

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 92 (2005)  
**Heft:** 3: Wohnungen = Logements = Housing

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

Les annonces de logement ne cessent de proposer des «appartements lofts». Elles partent du présupposé que l'attribut «loft» désigne quelque chose de souhaitable en tant que tel. Entre-temps, loft est devenu un terme galvaudé qui, de manière flatteuse, ne désigne souvent qu'un appartement difficile à meubler. L'affirmation selon laquelle on veut laisser aux habitants toutes les libertés masque mal le fait que l'architecte n'est pas parvenu à réaliser une organisation sensée ou même raffinée de l'espace. Mais également là où les qualités de loft sont présentes, les limites de cette forme d'habitat apparaissent de plus en plus clairement. Même pour des monades urbaines, une part de confort est souhaitable qui entre nécessairement en conflit avec le principe de l'espace unique (voir *wbw* 3|2003 «confort»). De plus, la taille seule de l'espace se révèle être une bien faible qualité. Pourquoi celui qui est en mesure de s'offrir le luxe d'un grand espace devrait-il vouloir renoncer à la qualité définie par une pluralité des situations spatiales? Même si elle peut sembler impressionnante de prime abord, l'ouverture du grand espace unique n'est-elle pas, à la longue, assez ennuyeuse, en raison précisément de son ouverture que l'on appréhende du premier coup d'œil?

Dans cette situation, il n'est pas étonnant que le logement bourgeois, en particulier celui du début du XXe siècle, soit à nouveau l'objet d'attentions. Ces espaces différenciés s'avèrent encore aujourd'hui attractifs, alors que les raisons fonctionnelles de ces différenciations ont, depuis longtemps, perdu leur validité. Il s'avère que la spécificité du caractère et la variété spatiale sont des qualités qui ne s'opposent en rien à une nouvelle appropriation. Il n'y a pas de raison cependant de revenir à des types, voire à des formes historiques. En revanche, il n'est pas faux d'offrir aujourd'hui, dans un appartement, des grandes et des petites pièces, des zones ouvertes ou introverties, baignées dans la lumière ou plongées dans la pénombre, même si leur usage ne peut être fixé comme chambre des parents ou d'enfants, séjour, salle à manger, etc. Tirer de la variété des modes de vie contemporains, l'exigence d'espaces «neutres» est une conclusion erronée, également dans le cas d'appartements de location.

«Après le loft», tel fut longtemps le titre de travail de ce cahier. Ces derniers temps, nous voyons en effet, dans la construction de logement urbain, de nombreuses tentatives d'accroître la diversité au moyen de pièces fortement caractérisées. Le cahier réunit de tels exemples de nature extrêmement différente. Un point commun toutefois: il n'est pas simplement question d'espaces habitables, mais de logements.

*La rédaction*

## Editorial

The "to let" columns continue to sing the praises of "loft apartments", apparently assuming that the attribute "loft" must of necessity refer to something worthwhile and desirable. In fact, however, the term "loft" has meanwhile degenerated into a commonplace that is often nothing more than a high-flown expression for a hard-to-furnish apartment in which the claim of maximum freedom for the tenant hardly suffices to cover up the architect's failure to achieve a reasonable or even ingenious layout. Yet even in cases where the qualities of the loft have been realised in the best sense of the word, the limitations of this form of accommodation are becoming increasingly evident, for a certain amount of comfort is desirable even for urban monads, and this inevitably conflicts with the principle of the single-room apartment (see *wbw* 3|2003 "Comfort"). In addition, sheer size and spaciousness alone prove to be inadequate qualities. Why should someone who can afford the luxury of spaciousness forego the quality of variety in terms of differentiated spatial situations? Is not one big room, however impressive it may be at first glance, boring in the long run? In this situation, it is not surprising that bourgeois apartments, particularly those dating from the transition to the 20th century, are once again attracting attention. Their differentiated rooms are still attractive despite the fact that the functional reasons for this differentiation have long ceased to be relevant. And it has become clear that rooms with a specific character and spatial variety evidence qualities which by no means stand in the way of a new appropriation.

There is, however, no reason to suppose that this represents a demand for a reversion to historical housing types or even forms. Nevertheless, apartments with large and small rooms, open and introverted, light-flooded and shadowy areas, are certainly not absurd, even though their utilisation can no longer be preordained as parents' and children's rooms, dining or whatsoever-rooms. To presume the demand for uniform, "neutral" rooms from the proverbial diversity of today's forms of living and housing, would, however, to be labouring under a misapprehension, also in terms of rented apartments.

"After the loft" has been the working title of this issue for some time, because in recent times we have seen numerous signs that diversity, i.e. rooms with clear individual characteristics, are becoming increasingly sought-after in urban housing. We have gathered together some widely varying examples with one thing in common: they are all not mere inhabitable spaces, but homes.

*The editors*

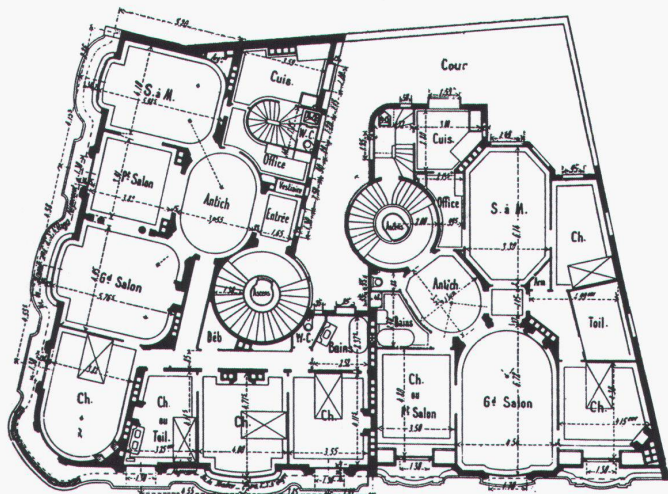
# Editorial

Nach wie vor werden die Wohnungsanzeigen nicht müde, «Loft-Apartments» anzupreisen, und sie gehen dabei offensichtlich davon aus, dass das Attribut «Loft» per se etwas Erstrebenswertes sei. Inzwischen ist Loft aber zu einem Allerweltsbegriff verkommen, der oft genug nicht mehr ist als eine schönfärbische Bezeichnung für eine schlecht möblierbare Wohnung, bei der die Behauptung, man wolle den Bewohnern alle Freiheiten lassen, kaum zu vertuschen vermag, dass man eine vernünftige oder gar raffinierte Grundrissorganisation nicht zuwege gebracht hat. Aber auch dort, wo Loft-Qualitäten in bestem Sinn realisiert sind, zeigt sich immer deutlicher die Beschränktheit dieser Wohnform. Selbst für urbane Monaden ist ein Mass an Komfort wünschenswert, das mit den Prinzipien des Einraums zwangsläufig in Konflikt gerät (vgl. wbu 3|2003 «Komfort»). Zudem erweisen sich Grösse und Weiträumigkeit allein als recht schwache Qualitäten. Warum sollte man, wenn man sich den Luxus der Grösse schon leisten kann, auf die Qualität einer Vielfalt von differenzierten räumlichen Situationen verzichten wollen? Ist der eine grosse Raum, so eindrucklich er zunächst auch wirken mag, nicht auf die Dauer recht langweilig in seiner auf den ersten Blick schon erfassten Offenheit?

Es verwundert nicht, dass in dieser Situation bürgerliche Wohnungen, speziell solche aus der Wende zum 20. Jahrhundert, erneut ins Blickfeld rücken. Ihre differenzierten Räume erweisen sich auch heute noch als attraktiv, längst nachdem die funktionalen Gründe dieser Differenzierung ihre Gültigkeit verloren haben. Es zeigt sich dabei, dass Räume mit spezifischem Charakter und räumliche Vielfalt für sich Qualitäten darstellen, die auch einer neuen Aneignung durchaus nicht entgegenstehen.

Es besteht jedoch kein Grund, daraus die Forderung eines Rückgriffs auf historische Typen oder gar Formen abzuleiten. Hingegen ist es auch heute keineswegs abwegig, in einer Wohnung grosse und kleine Räume, offene und introvertierte, lichtdurchflutete und verschattete Bereiche anzubieten, auch wenn deren Nutzung nicht mehr als Eltern- und Kinderzimmer, Wohn-, Ess- oder Was-auch-immer-Räume fixiert werden kann. Aus der geradezu sprichwörtlichen Vielfalt heutiger Lebens- und Wohnformen die Forderung nach gleichförmigen, «neutralen» Räumen abzuleiten, wäre jedenfalls ein Trugschluss – auch im Fall von Mietwohnungen.

«Nach dem Loft» lautete lange der Arbeitstitel für dieses Heft – weil wir in jüngerer Zeit zahlreiche Ansätze sehen, im städtischen Wohnungsbau wieder verstärkt die Vielfalt zu suchen, mit Räumen, die deutliche Eigenheiten aufweisen. Das Heft versammelt solche Beispiele höchst unterschiedlicher Art. Ihnen allen gemeinsam ist, dass es nicht bloss um bewohnbare Räume geht, sondern um Wohnungen. *Die Redaktion*



A. Bocage: Wohnhaus Ecke Rue de Fleurus/Boulevard Raspail, Paris 1907. Aus: Monique Eleb, Anne Debarre, *L'invention de l'habitation moderne Paris 1880–1914*, Paris, Éditions Hazan 1995, S. 66.